

Abhafilipi

¹ Paulo na Timotheo, abhakosi bha Yesu Kristo, Kubhanu bhasolelwe mu Kristo bhanu bhekaye Bhufilipi, amwi na Abhakaluka na Abhafulubhendi. ² Echigongo chibhe amwi nemwe no omulembe gunu ogusoka ku Lata Nyamuanga weswe na Omukama weswe Yesu Kristo. ³ Enimusima Nyamuanga wani bhuli katungu kanu enibhechuka emwe bhona. ⁴ Bhuli katungu mwisabhwa lyani kwimwe, ungwa nabhasabhilwa enikondelelwaga. ⁵ Nili na isime nene kulwo obhumwi bhwemwe mu Injili kusozelela olunaku lwokwamba kukungila lelo. ⁶ Nino obhuchimali ati unu ambisishe omulimo gwa kisi munda yemwe aligendelela ukugukumisha okukungila olusiku Leo Omukama Yesu Kristo. ⁷ Nijakisi kulubhala lwani, okwiyungwa kutya ingulu yemwe bhona kulwokubha nibhateye mumwoyo gwani. Insonga emwe mwabheye bhejasu muchigongo na muchifungo chani mukubhambalila kwani no okumenyege-sha (okusimbagilisha) Iinjili. ⁸ Nyamuanga kambambalila, lwakutyo nili na inamba ingulu yemwe bhona mulyenda lya ingulu muno elya Kristo Yesu. ⁹ Mbe enisabhwa ati, elyenda lyemwe likule muno mubhumenyi nonobhwengeso bhwona. ¹⁰ Enisabila omusango ogwo koleleki mube no obhutulo obhwo kulenga no okusola amakonde muno. Echakabhili enibhasabhwila koleleki mubhe bhelu ubhutabha na

njuno yonayona olunaku Iwa Kristo. ¹¹ Echindi koleleki mwijusibhwe na litwasho lye echimali linu elibhonekana ku Yesu Kristo, kulwa likusho no obhukonde bhwa Nyamuanga. ¹² Mbe bhaili bhani, enenda nimenye kutya, amagambo ganu gambwene gakolele Iinjili igendelele muno. ¹³ Niyo insonga oungwa bhamboya kulwa injuno ya Kristo, okubhoywa kwani okumenywa na abhanu bhona na abhalindi bho obhwikalo bhwo omukama. ¹⁴ Kulubhana ne ebhifungo bhanyi, abhaili bhani Mumukama, bhekilisishe no okulegeja okulasha Omusango bhatali nabhubha. ¹⁵ Abhandi ni chimali abhamulasha Kristo kwo olwango no obhuyombo, abhandi abhakola kutyo kwo obhwiganilisha bhwekisi. ¹⁶ Bhanu abhamulasha Kristo kwe elyenda abhamenya ati nitewe anu kwa insonga yo okubhambala Iinjili. ¹⁷ Nawe abhandi abhamulasha Kristo kwo omutubho no omwoyo mubhibhi. Ebhetogela ati abhaleta jinyako kwanye muminyororo jani. ¹⁸ Kulwejo nitakukukwa, nikondelewe kulwokubha Kristo kalasibhwa kwa njila yonayona! Na niligendelele okukondelelelwa! ¹⁹ Kulwokubha enimenya ati linu lililetelelele ninigulilwa. Omusango gunu gulisokokoka kulwa lisabhwa lyemwe na kwo obhusakisi bhwa Mwoyo was Kristo. ²⁰ Okwingana na obhwikanyo bhwani obhwe echimali ni kutya, nitalibhona nswalo. Badala yejo, kwa libhasi lyona, Iwa kutyo jili nsiku jona kuinga oyanu, eniikanya ati Kristo alikusibhwa mumuhili gwani, mukatungu ko obhuanga no olufu. ²¹ Kulwokubha kwanye, obhulame ni

Kristo, okufwa kulimo libhona. ²² Nawe, labha okulama chimubhili okwibhula litwasyo mumilimu jani, kulwejo nitakumenya echokusola. ²³ Kunsonga enisindikwa na ameganilisho gabhili ganu. Nina inamba yokusiga omubhili nibhe amwi na Kristo, echo nicho echinu cho obhugusi bhunene muno. ²⁴ Tali okusigala mumubhili gunu ni gambo lya kisi sana ingulu yemwe. ²⁵ Kulwokubha enimenya bhusibhusi ingulu yo omusango gunu, enimenya enisigala no okugendelela okubha amwi nemwe bhona, koleleki mugendelele no okukondelelwa mulikilisha. ²⁶ mukungile okubhona likusho ku Kristo Yesu, ingulu yani okubha enisubha okwikala amwi nemwe lindi. ²⁷ Nawe ubhalame bhewemwe bhwinganilile lwakutyo Iinjili ya Kristo eyaika. Mukole kutyo koleleki nilibha naja okubhalola amo nikabhula okuja, nungwega ati mwimeleguyu obhutasingita mumwoyo gumwi, eninambaalila okungwa ati muli na Mwoyo gumwi, nimwisigombela elikilsha lya Iinjili ku bhumi bheweme. ²⁸ Nolwo mwasiga kubhaya echinu chonachona chinu echikolwa na abhasoko bheweme. Echo kutyo kubhene ni chimenyegesho cho obhubhibhi. Nawe kwimwe ni chimenyegesho cho omwelulo okusoka ku Nyamuanga. ²⁹ Kunsonga emwe muyabhilwe kulwe emillimu ja Kristo, kutali kumwikilisha kwenyele, tali nokunyasibhwa ingulu yomwene. ³⁰ Kulwokubha muli na inyombo ilyailya lwakutyo mwaitolele kwanye na omungwa lwakutyo ninayo okukingila oyanu.

Isura 2

¹ Labha kuliwo okukomesibhwa mu Kristo. Labha kuliwo okufung'ama okusoka ku lyenda lyaye. Labha bhuliwo obhumwi bhwa Mwoyo. Labha chiliwo echigongo no okusasila. ² Mbe mumalishe ubhukondelwa bhواني kwo obhwiganilisha bhumwi muli ne elyenda limwi, muli no obhumwi mu mwoyo, na muli na injila imwi. ³ Mwasiga kukolela omutubho no okwikuya. Tali mubhe bhololo nimulola abhandi okubha bhekisi muno okukila emwe. ⁴ Bhuli umwi wemwe asiga okwangelila ubhukene bhwaye enyele, tali angalile obhukene bhwa abhandi ona ⁵ Mbe mubhe no obhwiganilisha lwa bhunu alinabhwo Kristo. ⁶ Ko omwene atateshenye na Nyamuanga. Nawe ateyunguywe ati okubha lwa Nyamuanga ni chinu cho okulumatana nacho. ⁷ Nasiga jona ejo, omwenekili nekeya. Nagega olususo lwo omukosi. Naja agegele olususo lwo mwanamunu. ⁸ Omwene ekeyishe nabha wokungwa okukingila nafwa, nafwa kumusalabha. ⁹ Kulwejo Nyamuanga amukusishe muno. Amuyanile lisina ekulu likilile bhuli esina. ¹⁰ Akolele kutyo koleleki mwi lisina lya Yesu bhusibhusi bhuli munu atele ebhiju. Ebhiju bya bhanu bhali mulwile na bhanu bhali ingulu ne emwalo ya insi. ¹¹ Akolele kutyo koleleki bhuli lulimi lwaike ati Yesu Kristo ni Mukama, kulwa likusyo lyo Lata Nyamuanga. ¹² Kulwejo, bhendwa bhani lwakutyo omungwa nsiku jona, kutali ati nikasanga niliamwi nemwe nawe nolwo nikasanga nitaliwo, mubhe na amanaga no omwelulo gwemwe kwo obhubha

no kuyalala. ¹³ Kulwokubha Nyamuanga niwe kakola emilimu munda yemwe koleleki abhasakile okwiganilisha no okukola amagambo ganu agamukondelesha. ¹⁴ Mukole amagambo gona obhotalunduma no okuyakana. ¹⁵ Mukole kutyoko koleleki mutalundumilwa, mubhe bhana bha Nyamuanga bhalengelesi mutali na kakojole. Mbe mukole kutyoko koleleki mubhe lumuli lwe echalo, mu lwibhulo olunyamuke no olubhibhi. ¹⁶ Mugwatilile muno omusango gwo obhuanga koleleki nibhe na insonga yo okukusha kulunaku lwa Kristo. Niwo nimenye ati nitabhilimaga kubhusha omwanya nolwo nitenyashaga bhila nsonga. ¹⁷ Nawe nolwo labha abhanyisiga lwe echiyansa ingulu ye echitambo na ohhufubhendi bhwe elikilisha lyemwe, enikondelelwa, na enikondelelwa amwi nemwe bhona. ¹⁸ Emwe ona omukondelelwa, no omukondelelwa amwi nanye. ¹⁹ Nawe eniikanya ku Mukama Yesu okumutuma Timoteo kwimwe akatungu kanu, koleleki nitulwemo omwoyo nikamenya emisango jemwe. ²⁰ Kulwokubha nitanaundi lwo omwene unu ali no obhumenyi bhwo okulola amagambo lwo omwene, unu ali nobhwigaganilisha bhwe echimali ingulu yemwe. ²¹ Abhandi abho nakatumile abhemanya ku bhwebhwe, emisango ja Yesu Kristo bhatajimenya. ²² Nawe omumenya obhukonde bhwaye, kulwokubha ali lwo omwana kutyoko kasakila esemwene, nikwo kutyoko akolele nanye emilimu ja Iinjili. ²³ Kulwejo eniikanya okumutuma bhwangu nikamenya chinu chilija okumbona. ²⁴ Nawe enikomelesha ku Mukama

ati anye omwene omwanya gutali mulela nilija. ²⁵ Nawe eniganilisha ati ni kisi okumusubhya Epafuradito kwemwe. Omwene ni muili wani na ni mukosi wejasu na nimusilikale wejasu, ni musolwa na nimukosi wemwe ingulu yo obhukene bhwani. ²⁶ Kulwokubha aliga no obhubha na aliga nenda okwiyanja amwi nemwe bhona, okubha mwonguywe aliga nasibhwa. ²⁷ Kunsonga nichimali aliga nasibhwa alimugafwa. Nawe Nyamuanga namusasila, na echigongo echo chaliga chitali ingulu yaye ela, tali chaliga chili ingulu yani ona, koleleki nitalihona obhusulumbaye bhunene. ²⁸ Kulwejo namusubhya kwemwe bhwangu, koleleki mkamubhona lindi mukondelelwe amwi nanye nikawamo olujugumo. ²⁹ Mumukaribhishe Epafuradito mwisina lyo Omukama no obhukondelelwa bhwafu. Muyanega echibhalo abhanu bhejabho unu. ³⁰ Kulwokubha kulwe emilimu ja Kristo alebheleye okufwa. Ateye obhulame bhwaye muntambala koleleki anchungule, nakola echo mutatulile okukola okunfulubhendela kwokubha mwaliga mulikula nanye.

Isura 3

¹ Mbe kubhutelo, bhaili bhani mukondelelwe muli Mumukama. Nitakulola nyako okubhandikila lindi emisango jilya jilya. Amagambo ganu galibhayana omulembe. ² Mwikenge na jimbwa. Mwikenge na abhakosi abhabhibhi abhemilimu. Mwikenge nabhanu abhetema tema emibhili jebhwe. ³ Kulwokubha eswe neswe okutenda. Eswe neswe bhanu echilamya

Nyamuanga kulwo Mwoyo. Bhanu echikuya mu Yesu Kristo, na bhanu chitali no obhuigi mumubhili. ⁴ Kulwejo, chisanga aliwo omunu wo okwiikanya omubhili gunu, anye nakatulile okukola kutyo okukila bhona. ⁵ Kunsonga natendelwe kulunaku lwa munana, nebhuwe muluganda lwa Abhaisraeli. Nili wa muluganda lwa Bhenjamini. Nili Mweburania wa Abhaeburania. Okukumisha ubhulengelesi bhwe echilagilo cha Musa, naliga nili Omufarisayo. ⁶ Kulwa amanaga gani nanyasishe Likanisa. Kulwo okubhaya obhulengelesi bwe ebhilagilo, naliga nitali ne echikujusho mubhilagilo. ⁷ Nawe kumisango jona jinu nalolele ati jino obwekisi kwanye, nagalolele kuti manu kulwo okumumenya Kristo. ⁸ Nichimali emisngo jona enijibhala jitali na mugaso kulwo obhukonde bhwo okumumenya Kristo Omukama wani. Kulwo omwene nisigile emisango jona, enigalola lwa amanu koleleki nimubhone Kristo, ⁹ na nibhonekane munda yaye. Nitali no obhulengelesi bhwani omwene okusoka mubhilagilo, tali nili no obhulengelesi bhunu obhusokana ne elikilisha mu Kristo, linu elisoka ku Nyamuanga, eyo obhusimbagililo mulikilisha. ¹⁰ Oli anu enenda okumumenya na amanga ago obhusuluko bhwaye no obhumwi obhwa inyako yaye. Enenda okuindulwa na Kristo mu chijejekanyo echo olufu lwaye, ¹¹ koleleki nibhe no obhwiikanyo mubhusuluko bhwa abhafu. ¹² Jitali ati namalile okubhona emisango ejo, amwi ati nabheye mulengelesi mumisango ejo. Nawe enikomesha koleleki nitule okubhona echiyansa chinu Kristo Yesu

amalile okumbonela ingulu yo omwene. ¹³ Bhaili bhani, nitakumenya ati namalile okubhona emisangi ejo. Tali enikola omusango gumwi: Againyuma enilabhilwa enilolelela agaimbele. ¹⁴ Enikomesha koleleki nikinge nkundego no okubhona echianwa chinene echo okubhulikilwa na Nyamuanga mu Kristo Yesu. ¹⁵ Bhona bhanu chilamile mukuchungulwa, ni bhusi bhusi chiganilische kutyo. Ka labha alio omunu undi unu keganilisha kundi ingulu yo omusango gwona gwona, mbe Nyamuanga alilitula abhwelu imbele yemwe ona. ¹⁶ Nolwo jikabha kutyo, omwanya gukakinga, chigendelele imbele okulubhana na intungwa ilya chalubhaga okukingila olyanu. ¹⁷ Bhaili bhani, ni mundubhe anye. Mubhetegeshe kwakisi bhanu bhalamile lwakutyo eswe chili. ¹⁸ Abhafu bhanu bhalamile nibhanu nabhabhwiliye ingulu yebhwe, na enisubha okubhabhwila ni ndililako; abhanu bhafu bhekaye bhali bhasoko bho omusalabha gwa Kristo. ¹⁹ Obhutelo bhwebhwe no okunyamuka. Kulwokubha Nyamuanga webhwe ni inda, echisilimu chebhwe chili na jinswalo. Abheganilisha amagambo ge echalo. ²⁰ Nawe obhwikalo bhwese bhuli mulwile, enu echikanya niyo ali omwelusi weswe Yesu Kristo. ²¹ Aliindula emibhili jeswe emilenga nijibha lwo ogwaye ogwa likusho; kwo obhutulo bhulya bhulya obhwo kakolela okukama ebhinu bhyona.

Isura 4

¹ Klwejo bhendwa bhani, bhanu nikenele,

abho muli ekondelelwa na likusho lyani; mwimelegulu musimbagiliye ku Mukama, emwe abhasani bhani abhendwa. ² Enikusabhwa awe Eudia, nawe ona Sitinke enikusabhwa, musubhye obhungwani bhwo omulembe agati yemwe, kulwokubha kubhubhili bhweme bhona mwagwatene no Omukama. ³ Chimali enibhasabhwa emwe abhakosi bhejasu, mubhasakile abhagasi bhanu kwokubha chakolele nabho okulasha Iinjili yo Omukama chili na Kelementi amwi na abhakosi bhandi abho Omukama, bhanu amasina gebhwe gandikilwe muchitabho cho obhuanga. ⁴ Mukondelelwe muli ku Mukama nsiku jona, enaika Lindi ati mukondelelwe. ⁵ Abhanu bhona bhabhumenye obhufula bhwemwe. Omukama ali ayeyi. ⁶ Musige kwinyasha ku musango gwona gwana. Mukolega amagambo gemwe kwa injila ya lisabhwa, okulembeleja no okusima. Obhukene bhweme gamenyekane okusoka ku Nyamuanga. ⁷ Mbe omulembe gwo Omukama gunu guli ingulu okukila obhumenyi bhwona, ogulinda emyoyo no obhwanilisha bhweme kwo obhusakisi bhwa Yesu Kristo. ⁸ Mbe kubhutelo, bhendwa bhani mwiganilishega muno amagambo gona agechimali, agechibhalo, agobhulengelesi, obhwichumi, elyenda, na ganu agaleta emisango ejobhwana, agobhwengeso, na ganu agendwa okukusibhwa. ⁹ Mukole amagambo ganu mweyigiye, ganu mwalamiye, ganu mwonguwe na ganu mwalolele kwanye agamukanwa na agebhikolwa na Lata weswe owo omulembe alibha amwi nemwe.

¹⁰ Nili nobhukondelelwa bhwafu muno ingulu yemwe ku Mukama kulwokubha emwe mwelesishe lindi obwiganilisha bhwo okunsakila. Nichimali kubhwambilo, mwaliga nimwenda okunkumanya kubhukene bhwani nawe mutabhwene omwanya gwo okunsakila. ¹¹ Nitakwaika kutyo koleleki nibhone echinu kulwo obhukene bwani. Okubha neigiye okwiyungwa ku mbala jona. ¹² Enimenya okwikala mukatungu ko okubhulwa nolwo akatungu kanu ousanga nili na bhyafu. Kumbala jona jinu, niigiye imbisike eyokulya akatungu ko omwiguto na akatungu ka injala, yaani okubha n bhyafu no okubhulwa. ¹³ Enitula okukola ganu ko okusakilwa ¹⁴ Nolwo jitali kutyo, mwakolele kisi okugwatana nanye munyako jani. ¹⁵ Emwe Abhafilipi omumenya ati kubhwambilo bhwa Iinjili nejile nasoka Makedonia, litaliwo Likanisa linu lyansakiye ku magambo go okusosha no okulamila tali emwela mwenyele. ¹⁶ Nolwo ao naliga nili Tesasiloniki, emwe mwantumie omusaada kwiya ngendo nyafu ingulu yobhukene bhwani. ¹⁷ Nitali na nsonga ati enilonda obhusakisi. Tali enaika kutyo koleleki mubhone amatwasho ganu gali ne echibhalo kwimwe. ¹⁸ Nalamiye ebhinu bhyona, oyanu nijusibhwe ebhinu bhyafu. Nilamiye ebhinu bhyemwe okusoka ku Epafuradito. Ni bhinu bhyakisi ebhilangila lwa amafuta ago obhulange, ganu agendibhwa ne ebhinu bhyona ebhyo ni chiyansa chinu echikondelesha Nyamuanga. ¹⁹ Mbe kulwejo, Nyamuanga wani alija okubhejusha ebhinu kubhukene bhwemwe

kwibhona lya likusho lyaye ku Yesu Kristo. ²⁰ Mbe olyanu ku Nyamuanga na Lata weswe libheo likusho akajanende na akajanende. Amina. ²¹ Obhukeshu bhwani bhukinge kubhuli mwikilisha unu ali Kukristo Yesu. Abhendwa bhanu nilinabho anu abhabhakesha. ²² Na abhekilisha bhanu bhali anu abhabhakesha, muno muno abhainda ya Kaisari. ²³ Mbe olyanu omulembe gwo Omukama weswe Yesu Kristo gubhe amwi ne emwoyo gwemwe.

Kara Bible
The New Testament in the Kara language of Tanzania
copyright © 2020 Door43 World Missions Community

Language: Kikara (Kara)

Translation by: Door43 World Missions Community

Contributor: CHRISTOPHER COSTANTINE, Cloud Roman, Denis, ELIADA MUKARUKA, Eliada Mkaluka, REV. BULIRO, REV. MULANGI, Thereza, VAILET, Vaireth, Tedy Ssemakweli

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-10-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

207ad1ee-cbe5-556b-8c15-0a069573c830